

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE, twój Bóg, ześle też na nie szerszenia* ** – aż wyginą ci, którzy pozostaną, i ci, którzy ukryją się przed tobą. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, twój Bóg, ześle też na nie szerszenie, tak że w końcu wyginą ci, którzy jeszcze pozostaną, i ci, którzy się przed tobą ukryją.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto JAHWE, twój Bóg, ześle na nich szerszenie, aż wyginą ci, którzy pozostali, i ci, którzy ukryli się przed tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nad to pośle Pan, Bóg twój, na nie sierszenie, aż wygubi ostatki ich, i te, którzy by się pokryli przed tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nadto i sierszenie pośle JAHWE Bóg twój na nie, aż wygładzi wszystkie i wytraci, którzy by się przed tobą wybiegali i zataić się mogli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadto jeszcze Pan, Bóg twój, będzie zsyłał na nich szerszenie, aż reszta, która się przed wami ukryje, wyginie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ześle też Pan, Bóg twój, na nich szerszenie, aż wyginą ci, którzy pozostali, i ci, którzy przed tobą się ukryli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nadto ześle JAHWE, twój Bóg, na nich szerszenie, aż wyginą ci, którzy pozostali, i ci, którzy się przed tobą ukryli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, twój Bóg, ześle na nie także szerszenie, aż wyginą ci, którzy pozostali lub ukryli się przed tobą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twój Bóg, Jahwe, ześle też na nie szerszenie, aż wyginą przed tobą ci, co pozostali i ukryli się przed tobą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg, twój Bóg, wyśle też na nich roje szerszeni, aż ci, którzy pozostali, i ci, którzy się ukryli, wyginą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І шершенів пішле Господь Бог твій на них, доки не будуть вигублені ті, що осталися і сховалися від тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, twój Bóg, naśle też na nich szerszeni, aż wyginą pozostali i ukryci przed twym obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, twój Bóg, będzie też zsyłał na nie poczucie bezradności, dopóki nie wyginą ci, których pozostawiono i którzy ukryli się przed tobą.

¹⁾ szerszenia, צִרְעָה (tsir'ah): być może: zniechęcenie, panikę, strach, trąd, <x>50 7:20</x>L.

²⁾ <x>20 23:28</x>; <x>50 1:44</x>